



参赛守则
“上海大奖”
新兴意大利和中国艺术家
艺术之家
第二届

第二阶段：中国艺术家在意大利

主题

意大利文化遗产和活动部-景观，美术，建筑和当代艺术部门（PaBAAC），意大利外交部-意大利驻沪总领事馆文化处（MAE-IIC）和意大利加鲁佐视觉艺术中心（IGAV）将组织**第二届-2013 新兴意大利和中国艺术家艺术之家“上海大奖”**，该奖项分为两个阶段。

我们将采取竞赛的方式在第一阶段选出 3 位意大利青年艺术家，**在第二阶段选出 3 位中国青年艺术家**，此活动目的在于通过最有利的实践活动推动两国艺术和文化研究。

我们的艺术家将直接在对方国家开展活动，并且将会参加相关的社会和文化活动。不同的艺术实践之间的分享和传播将会促进两国之间的交流和融合，通过两国间的对话和共同的工作，加强两国之间的创新发展和文化关系。

在第一阶段，选出来的意大利艺术家将会获得在上海华东师范大学学习和创作 2 个月的机会。

意大利艺术家在第一阶段的最后部分将在相关机构和上海相关的公共展览空间为两个月期间创作出的作品举办展览，表演或者介绍会

第二阶段，将按照第一阶段，采取相同的方式进行。中国艺术家将获得在意大利学习和创作 2 个月的机会（三方共同制定）。

中国艺术家在第二阶段的最后作品将在相关机构和意大利相关公共展览空间为两个月期间创作出的作品举办展览，表演或者介绍会。

第一阶段指导方针：意大利艺术家在上海

参加方式

竞赛方式规则如下：

- *年龄 18-35 岁之间；
- *中国国籍；
- *艺术家，独立创作，视觉艺术领域
- *一定英语水平（中/上等水平）

排除条件

以下情况不能参加竞赛：

- *不符合上述要求者；
- *艺术家提交的申请表填写不完整或不正确；
- *评委会成员，活动组织人员，家属人员和亲戚。

需要文件

参赛人员需在截止日期前提交以下文件：

- ***参加表格**，需填写完整，并附上身份证明文件复印件；
- ***简历**，需参赛者签名，包括个人简历，出版文件（作品目录，新闻稿，宣传小册），数码文件（1CD,windows 系统适用，包括最多 10 张照片，或者 1DVD，时长不超过 8 分钟，文件扩展名为：tif, jpg，最大不超过 150dpi），主要艺术活动介绍；

*对**参赛艺术创作简介**（纸制文件）（1页不超过1500个字母，参赛作品的3-5张图片，若同时添加数码版的也可，见上一条）需为艺术家有意在上海期间创作的作品。该作品可以和参赛者的其它作品有联系或者是其它作品的深入；

***英语水平证明文件**（英语课程参加证明，证书，英语教师推荐信等可以证明其英语水平的文件）或者是**自我介绍证明**。

大奖时间表

该竞赛按以下日程进行：

***2014年1月10日**发布参赛守则；

*在**2014年3月5日**之前提交参加申请和所需文件；

*委员会将在**2014年4月5日**之前公布三名入选人员；

*艺术家之家活动将从**2014年4月**年开始。

艺术家委员会和评选规则

艺术家委员会将在意大利某地点进行评选工作，委员会包括：

*一名来自 DG PaBAAC 成员；

*一名来自 MAE-IIC 的成员；

*一名来自 IGAV 的成员；

*一名由三方共同任命的荣誉主席ⁱ。

评委会选出3名优胜者的工作将基于以下标准：

*参赛作品的质量，也基于其创新特色；

*参赛者的艺术简历和其艺术研究与此大奖提供的机会两者之间的相符性；

*参赛项目与其它社会文化层面的适配性；

评委会意见不可辩驳。

技术-组织秘书处

竞赛秘书处将对提交的文件进行仔细筛选。

竞赛秘书处设在上海意大利文化处：

长乐路 989 号世纪商贸广场 19 楼意大利文化处，200038，上海；

电话：0086-021-54075588 ext 157；

Email: segreteria.iicshanghai@esteri.it

参赛规则

参赛表格需在**2014年3月5日**之前 email 至技术-组织秘书处(IIC Shanghai, segreteria.iicshanghai@esteri.it)。

参赛表格和所需文件需放入**密封文件**以挂号信（需要保存挂号信的回执）的方式，并注明发信人地址，在**2014年3月5日 12:00**时之前寄至技术-组织秘书处。

以信戳日期为准。

接受的文件需有发件人签名，日期和时间。

若寄发文件超过截至日期，无论是什么理由，都不能参加比赛。

接受的文件将收入 IGAV 的档案库，不会归还给艺术家。

决赛选手挑选

委员会将聚集在上海的一个非公共场所，共同商议挑选3位获奖选手，然后将在2014年4月5号后合作机构的网站上公布获胜选手名字（www.beniculturali.it, www.pabaac.beniculturali.it, www.iicshanghai.esteri.it, www.esteri.it, www.igav-art.or）和上海大奖网站（www.premioshanghai.webnode.it）和华东师范大学网站上（www.design.ecnu.edu.cn）。

作品设计和完成

在上海期间，3位艺术家每人需完成一件原创作品（唯一版本）。制作该作品的预算将会在选出获胜艺术家的同时发布通知。

费用报销

大奖将负责艺术家以下费用：

-吃，住，两个阶段均住在高校；

-医疗保险

-旅费（机票，从上海），**不包括签证所需费用**；

-在主办方的预算下，提供给艺术家为完成艺术创作必要费用。

作品持有人和权利

这些作品将归意大利国家所有，所存和举办展览。展览将由三方商议设在相关的公共空间；这些作品将在三方协议后以优先方式进入 IGAV.

展览

阶段结束后，创造的作品将在委员会决定的公共场所展出。委员会保留制定展出日期的权利。

竞赛推广

该竞赛公告将发布在大奖推广机构的网站上（www.beniculturali.it, www.pabaac.beniculturali.it, www.igav-art.org）和大奖网站上(<http://premioshanghai.webnode.it>).

竞赛者可以向组织秘书处索取公告复印件（premioshanghai@libero.it, 011.8124456）和意大利驻沪总领事馆网站上公布（segreteria.iicshanghai@esteri.it, tel.0086 021 54075588 int157）

总体规则

该录取工作遵循以下法则。

登记申请人的签名同时代表寄出材料的使用权，也就是推广机构在文化推广的前提下，可以使用这些材料。艺术奖，在签署表格后，在推广作品，促进和机构沟通交流以及相关出版的目下，参赛者将授予参赛所寄出的图片/影像资料的使用权。一旦艺术家赢得大奖，该授权将延伸至在国外期间完成的作品图片/影像。

组织者保留对规则中没有说明的问题的决定权。

根据 196/2003 条法令和后续修改，补充件，通过此注册，参赛选手将授予推广机构处理个人信息和在所有和竞赛相关的场合使用该信息的权利。

2014 年 1 月 10 日，上海



**BANDO di PARTECIPAZIONE
“PREMIO SHANGHAI”
residenze artistiche
per giovani artisti italiani e cinesi emergenti
II edizione**

II FASE: Artisti cinesi in Italia

Oggetto

Il Ministero dei Beni e delle Attività Culturali e del Turismo - Direzione Generale per il paesaggio, le belle arti, l'architettura e l'arte contemporanea / Servizio architettura e arte contemporanea (MiBACT – PaBAAC), il Ministero degli Affari Esteri – Direzione Generale per la Promozione del Sistema Paese (MAE - DGSP) e Istituto Italiano di Cultura, Sezione di Shanghai (MAE – IIC Shanghai) e l'Istituto Garuzzo per le Arti Visive di Torino (IGAV), **in collaborazione con la School of Design della East China Normal University (ECNU) di Shanghai**, bandiscono la II fase della II edizione (2013) del **PREMIO SHANGHAI, residenze artistiche per giovani artisti italiani e cinesi emergenti**, articolato in 2 fasi.

Attraverso una selezione concorsuale, il Premio Shanghai è attribuito, nella **I FASE** a 3 giovani artisti italiani e nella **II FASE** a 3 giovani artisti cinesi, nell'intento di promuovere e favorire la ricerca artistica e culturale tra i due Paesi, individuando le esperienze più promettenti.

Gli artisti possono così interagire direttamente con il territorio, confrontandosi anche con i diversi aspetti sociali e culturali.

Gli artisti italiani prescelti nella I fase del Premio trascorreranno a Shanghai un periodo di due mesi all'inizio del 2014 in un luogo individuato dall'Istituto Italiano di Cultura – Sezione di Shanghai, in accordo con le parti. A conclusione del loro soggiorno potranno presentare le opere realizzate, con una mostra o una performance, presso l'Istituzione ospitante o altro spazio aperto al pubblico di Shanghai. I promotori del Premio si riservano la possibilità di organizzare un evento conclusivo anche in una eventuale sede italiana.

Con riguardo alla II Fase del Premio, gli artisti cinesi beneficiano della possibilità di trascorrere un periodo di 2 mesi, ospiti in residenze individuate nel territorio italiano e concordate fra le parti.

A conclusione del soggiorno, gli artisti cinesi presenteranno le opere realizzate nell'arco dei due mesi con una mostra o performance presso uno spazio espositivo in Italia concordato fra le parti.

LINEE GUIDA per la II Fase del Premio: artisti cinesi in Italia

Condizioni di partecipazione

Il concorso è aperto agli artisti rispondenti ai requisiti in elenco:

- età compresa tra i 18 e i 35 anni alla data di scadenza del bando;
- nazionalità cinese;
- essere artisti, che lavorano individualmente, operanti nei settori delle arti visive;
- avere un'adeguata conoscenza della lingua inglese (livello intermedio/superiore).

Condizioni di esclusione

Non possono partecipare al concorso:

- coloro che non abbiano i requisiti richiesti;
- gli artisti che presentino alla selezione domande incomplete o non corrette;
- i componenti effettivi della Giuria di selezione, i componenti della segreteria organizzativa, i loro coniugi e i loro affini.

Documentazione richiesta

I candidati dovranno presentare entro la data di scadenza la documentazione qui di seguito elencata:

- **modulo di partecipazione** (allegato a) compilato in tutte le sue parti e accompagnato dalla fotocopia di un documento d'identità;
- **curriculum vitae** del candidato a firma autografa, comprensivo di eventuale bibliografia, materiale a stampa (cataloghi, rassegna stampa, brochure), materiale digitale (1 CD win compatibile contenente un massimo di 10 immagini o 1 DVD, della durata massima di 8 minuti, estensione tif, jpg, con una definizione massima di 150dpi) a presentazione dell'attività artistica;
- **breve presentazione cartacea di un progetto di lavoro** (1 cartella max. 1500 battute, 3-5 immagini rappresentative del progetto del candidato, eventuale approfondimento digitale, vedi punto sopra) che il candidato intenda realizzare durante il soggiorno in Italia. Il progetto potrà avere collegamenti o essere una integrazione/prosecuzione di altri lavori svolti dall'artista stesso;
- **documentazione attestante l'adeguata conoscenza della lingua inglese** (attestati di frequenza di corsi di lingua, certificazioni, lettere di presentazione di docenti anglisti che si rendano garanti della competenza linguistica dichiarata) o autocertificazione.

Calendario procedurale del Premio

Lo svolgimento del concorso è così articolato:

- pubblicazione del bando il 10 gennaio 2014
- invio delle domande di partecipazione al Premio e della documentazione richiesta entro il 5 marzo 2014;
- comunicazione dei nomi dei tre artisti cinesi prescelti dalla Commissione entro il 5 aprile 2014;
- attivazione delle residenze in Italia entro aprile 2014.

Commissione artistica e criteri di selezione

La Commissione artistica, che svolgerà i suoi lavori in una sede a Shanghai, è così composta:

- un esperto designato dal MiBACT - PaBAAC;
- un esperto designato dal MAE – DGSP e IIC Shanghai;
- un esperto designato dall'IGAV;
- un Presidente Onorario, senza diritto di voto, nominato in accordo fra le parti.

La Commissione seleziona i lavori individuando fra i candidati i 3 vincitori sulla base delle seguenti valutazioni:

- il livello qualitativo del progetto anche in riferimento al suo carattere innovativo;
- il curriculum artistico del candidato e la coerenza dell'opportunità offerta con le prospettive di ricerca dell'artista;
- adeguatezza di curriculum, del progetto presentato e delle concrete potenzialità di crescita artistica a fronte della visibilità offerta;

- idoneità del progetto a innescare confronti con altre culture in diversi contesti sociali.

Il giudizio della Commissione è insindacabile.

Segreteria tecnico - organizzativa

La Segreteria del Concorso vaglierà le domande procedendo all'ammissione degli aventi diritto.

La Segreteria del Concorso ha sede presso l'IIC di Shanghai al seguente indirizzo:

Changle Lu 989, The Center, piano 19:

Numero di telefono: 0086 21 54075588 int. 157

Indirizzo email: segreteria.iicshanghai@esteri.it

Termini di partecipazione

- Il modulo di partecipazione **dovrà essere inviato via e-mail** alla Segreteria tecnico-organizzativa della II Fase del Concorso (IIC Shanghai, segreteria.iicshanghai@esteri.it) entro il 5 marzo 2014.
- Una copia compilata del suddetto modulo di partecipazione e la documentazione richiesta **dovranno essere spediti in busta chiusa recante l'intitolazione "Premio Shanghai"**, alla Segreteria tecnico - organizzativa del Concorso inderogabilmente entro e non oltre le ore 12.00 del 5 marzo 2014.

Dell'invio farà fede il timbro di spedizione.

La ricezione del materiale sarà documentata con firma, data e ora, dal ricevente.

Il ritardo nella spedizione, qualunque ne sia la ragione, comporta l'esclusione dal concorso.

La documentazione pervenuta non sarà restituita.

Selezione dei finalisti

La Commissione, riunita in seduta non pubblica nella sede **della School of Design della China East Normal University di Shanghai**, procederà alla selezione dei 3 finalisti e ne comunicherà i nominativi entro il 5 aprile 2014 sui siti web delle Istituzioni promotrici del Premio (www.beniculturali.it, www.pabaac.beniculturali.it, www.iicshanghai.esteri.it, www.esteri.it, www.igav-art.org) e sul sito dedicato al Premio Shanghai (www.premioshanghai.libero.it) **oltre che della School of Design della China East Normal University di Shanghai che partecipa alla realizzazione del Premio** (www.design.ecnu.edu.cn).

Progettazione e realizzazione delle opere

I 3 artisti selezionati dovranno progettare ed eseguire un'opera originale in un unico esemplare durante il periodo di permanenza. L'importo assegnato per la realizzazione dell'opera sarà comunicato contestualmente alla notizia dell'avvenuta selezione.

Copertura spese

Agli artisti selezionati sarà riconosciuto:

- vitto e alloggio;
- assicurazione/spese sanitarie;
- viaggio a/r da Shanghai (con spese di visto a carico degli interessati)
- quanto necessario per la realizzazione dell'opera, compatibilmente con le risorse disponibili, concordato tra le Parti.

Proprietà e diritti dei progetti e delle opere

La proprietà dei progetti e delle opere realizzate è dello Stato Italiano, che ne può disporre per la conservazione e le attività espositive. La collocazione sarà individuata in uno spazio espositivo individuato dal Comitato scientifico organizzatore; le opere potranno essere concesse in via prioritaria all'IGAV, in accordo tra le parti.

Il diritto di proprietà intellettuale delle opere presentate è dei concorrenti.

Esposizione

A conclusione del soggiorno, le opere realizzate saranno esposte in mostra in uno spazio espositivo individuato dal Comitato Scientifico organizzatore.

Diffusione del bando

Il presente bando è pubblicato online sui siti web delle Istituzioni promotrici del Premio (www.beniculturali.it, www.pabaac.beniculturali.it, www.iicshanghai.esteri.it, www.esteri.it, www.igav-art.org) e sul sito dedicato al Premio stesso (www.premioshanghai.webnode.it) e della School of Design della China East Normal University di Shanghai che partecipa alla realizzazione del Premio (www.design.ecnu.edu.cn).

I concorrenti possono richiedere copia del bando od ulteriori informazioni alla Segreteria organizzativa presso l'Istituto Italiano di Cultura – Sezione di Shanghai (segreteria.iicshanghai@esteri.it, tel. 0086 21 54075588 int. 157).

Norme generali

L'ammissione implica l'accettazione del presente regolamento.

La firma della modulistica di iscrizione vale come liberatoria per l'utilizzo dei materiali inviati, nei modi che gli enti promotori riterranno opportuni ai soli fini di promozione dell'iniziativa. L'artista, con la sottoscrizione del modulo di partecipazione, autorizza l'uso delle immagini/video delle opere inviate con la candidatura per la promozione del progetto, la comunicazione istituzionale e le pubblicazioni legate all'iniziativa. Qualora l'artista risultasse vincitore della selezione, l'autorizzazione si intende estesa anche alle immagini/video del progetto realizzato durante il periodo di lavoro all'estero.

L'organizzazione si riserva il diritto di decidere su questioni non previste dal presente regolamento.

Con l'iscrizione i partecipanti al Concorso autorizzano gli Enti promotori, ai sensi della Legge italiana 196/2003 e successive modifiche ed integrazioni, al trattamento anche informatico dei dati personali e all'utilizzo delle informazioni inviate per tutti gli usi connessi al Concorso.

Shanghai, 10.01.2014